

Paper Reference(s) 9SP0/01

Pearson Edexcel Level 3 GCE

Spanish
Advanced
Paper 1: Listening, Reading and Translation

Monday 3 June 2019 – Morning

Time: 2 hours plus your additional time allowance

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES
Write your centre number, candidate number, surname, other names and your signature in the boxes below. Check that you have the correct question paper.

Centre No.					
Candidate No.					
Surname					
Other names					
Signature					
Paper Reference	9	S	P	0	/ 0 1

- Use **BLACK** ink or ball-point pen.
- Answer **ALL** questions in Sections A, B and C.
- Answer the questions in the spaces provided – there may be more space than you need.
- Candidates are recommended to start with Section A: Listening, and work through each section as presented in the answer booklet.
- We recommend you spend 50 minutes on Section A: Listening, 50 minutes on Section B: Reading and 20 minutes on Section C: Translation into English.
- You must **NOT** use a dictionary.

MATERIALS REQUIRED FOR EXAMINATION

Listening equipment, CD/MP3

ITEMS INCLUDED WITH QUESTION PAPERS

Nil

INFORMATION FOR CANDIDATES

- The total mark for this paper is 80.
- The marks for **EACH** question are shown in brackets – use this as a guide as to how much time to spend on each question.

ADVICE TO CANDIDATES

- Read each question carefully before you start to answer it.
- Try to answer every question.
- Check your answers if you have time at the end.

(Turn over)

Answer ALL questions. Write your answers in the spaces provided.

Some questions must be answered with a cross in a box ☐. If you change your mind about an answer, put a line through the box ☒ and then mark your new answer with a cross ☐.

SECTION A: LISTENING

We recommend you spend no more than 50 minutes on this section.

Questions 2, 3 and 4(a) do not require full sentences and you may respond using single words or short phrases.

Question 4(b) does not require full sentences and you may respond using short phrases.

You may use words from the listening passages but you must not transcribe whole sections.

You are going to listen to five passages. The duration of each passage is approximately:

Passage 1 = 1 minute 6 seconds

Passage 2 = 0 minutes 53 seconds

Passage 3 = 2 minutes 4 seconds

Passage 4a = 1 minute 1 second

Passage 4b = 1 minute 28 seconds

You will be in charge of the recording and you may listen to each passage as often as you wish, and write your answers whenever you wish to do so.

(Questions begin on next page)

(Turn over)

Texto 1 – Tres redes sociales poco conocidas

1 Escucha este podcast sobre unas redes sociales poco usuales. Pon una equis ☒ en la casilla apropiada.

(i) La primera aplicación es para la gente que...

- ☐ **A es del mismo lugar.**
- ☐ **B no quiere encontrar a cierta persona.**
- ☐ **C quiere encontrar nuevos amigos.**
- ☐ **D prefiere hacer llamadas.**

(ii) Existe una aplicación para...

- ☐ **A la gente rica.**
- ☐ **B los que quieren dejar su trabajo.**
- ☐ **C los que quieren ser famosos.**
- ☐ **D enviar invitaciones a fiestas.**

(Question continues on next page)

(Turn over)

(iii) Para usar Mundopequeño hay que pagar...

- ☐ **A una fortuna.**
- ☐ **B un abono anual.**
- ☐ **C a otros usuarios.**
- ☐ **D cada mes.**

(iv) Los que usan Bailemos...

- ☐ **A no quieren socializar más.**
- ☐ **B han conectado su móvil al ordenador.**
- ☐ **C ya tienen muchos amigos.**
- ☐ **D no han bebido mucho alcohol.**

(TOTAL FOR QUESTION 1 = 4 MARKS)

(Questions continue on next page)

(Turn over)

Texto 2 – Colonias de vacaciones durante la época franquista

2 Escucha este reportaje propagandista de 1964 sobre el modelo de mujer durante la época de Franco. Contesta las preguntas EN ESPAÑOL.

(a) ¿Qué aprenden los participantes? Da DOS ideas. (2 marks)

(b) Cita uno de los productos artesanales famosos que se mencionan. (1 mark)

(c) ¿Para qué serán útiles estas habilidades prácticas? Da DOS ideas. (2 marks)

(TOTAL FOR QUESTION 2 = 5 MARKS)

(Questions continue on next page)

(Turn over)

Texto 3 – Mensaje de Navidad de Su Majestad el Rey de 1981

3 Escucha este fragmento del mensaje de Navidad del Rey Juan Carlos I del año del golpe de Estado. Contesta las preguntas EN ESPAÑOL.

(a) Según el Rey, ¿qué obligación política tienen los españoles? (1 mark)

(b) ¿Cómo se refiere el Rey al fracasado golpe de Estado? (1 mark)

(c) Cita DOS cosas que no deben intentar hacer los españoles. (2 marks)

(Question continues on next page)

(Turn over)

**(d) ¿Qué dificultades imagina el Rey? Da DOS ideas.
(2 marks)**

**(e) ¿Quién debe trabajar por la reconstrucción del
país? (1 mark)**

**(f) ¿Qué aspecto de las Navidades quiere aprovechar
el Rey? (1 mark)**

**(g) Según el Rey, ¿qué es más importante que los
intereses particulares? (1 mark)**

(TOTAL FOR QUESTION 3 = 9 MARKS)

(Questions continue on next page)

(Turn over)

Texto 4 – Inmigrantes con éxito

4 (a) Escucha este reportaje de televisión sobre los inmigrantes. Contesta las preguntas EN ESPAÑOL.

(i) ¿A qué se refiere la cifra «27»? (1 mark)

(ii) ¿Cómo ha cambiado la vida de los protagonistas de este reportaje? (2 marks)

(iii) ¿Qué es exactamente «Historias de ciudadanos nuevos»? (1 mark)

(Question continues on next page)

- (iv) ¿Qué tiene la mayoría de los inmigrantes cuando llega a España? Da DOS ideas.
(2 marks)

(Question continues on next page)

Resume la siguiente conversación. Las expresiones cortas son válidas.

Menciona tres detalles en la pregunta 4(b)(i) y tres detalles en la pregunta 4(b)(ii).

(b) Escucha la conversación con Sadik y Sara sobre su vida. Responde EN ESPAÑOL.

(i) Resume lo que dice Sadik sobre:

- **su actitud al llegar a España; (1 mark)**
- **la ayuda que recibió; (1 mark)**
- **el futuro. (1 mark)**

(Question continues on next page)

(Turn over)

(ii) Resume lo que dice Sara sobre:

- **el beneficio de sus primeros trabajos;
(1 mark)**
- **cómo ayuda a otros; (1 mark)**
- **el conflicto que siente al ser inmigrante.
(1 mark)**

(TOTAL FOR QUESTION 4 = 12 MARKS)

TOTAL FOR SECTION A = 30 MARKS

(Section B begins on next page)

(Turn over)

SECTION B: READING

We recommend you spend around 50 minutes on this section.

Open-response questions do not have to be written in full sentences and you may respond using single words or short phrases.

You may use words from the text but you must not copy whole sections.

5 Lee este artículo sobre los juegos tradicionales de México.

Juegos tradicionales mexicanos

Todavía populares son los juegos tradicionales a los que juegan niños y mayores. Quizás el más típico sea Atrapar el sombrero. Para jugar, se necesita un sombrero. Se puede fabricar fácilmente con papel. Se ata un sombrero a la espalda de cada niño. Hay que intentar robar el sombrero de otro sin perder el tuyo.

Jarabe tapatío tiene un aspecto educativo. Los niños, para quienes los pasos del baile nacional pueden resultar muy complicados, forman un círculo y, cuando se dice el nombre de un niño, este tiene que ir al centro del círculo y bailar.

Otros juegos son más riesgosos. En uno, los niños se cogen de la mano y uno se encarga de correr en zigzag por todas partes hasta que se caiga el resto. En otro, los jugadores de un equipo saltan sobre la espalda de los jugadores del otro e intentan no caerse.

(Question continues on next page)

(Turn over)

Escoge la terminación correcta para estas frases. Pon una equis ☒ en la casilla apropiada.

(i) Los juegos tradicionales...

- ☐ **A pierden popularidad.**
- ☐ **B existen únicamente para los niños.**
- ☐ **C son de poca importancia cultural.**
- ☐ **D son para todas las edades.**

(ii) En el juego Atrapar el sombrero...

- ☐ **A se lleva un sombrero en la cabeza.**
- ☐ **B se pueden compartir sombreros.**
- ☐ **C es posible improvisar lo que se necesita para jugar.**
- ☐ **D hay que comprar lo que se necesita para el juego.**

(Question continues on next page)

(Turn over)

(iii) El juego de Jarabe tapatío...

- ☐ **A obliga a que todos bailen al mismo tiempo.**
- ☐ **B sólo se juega en la escuela.**
- ☐ **C se juega en parejas.**
- ☐ **D hace posible aprender una actividad difícil.**

(iv) En algunos juegos...

- ☐ **A es posible sufrir un accidente.**
- ☐ **B se le da la espalda a otro jugador.**
- ☐ **C todos intentan caerse.**
- ☐ **D no se permite que se toque a otro jugador.**

(TOTAL FOR QUESTION 5 = 4 MARKS)

(Questions continue on next page)

(Turn over)

6 Lee estos comentarios de unos blogs sobre la música latinoamericana.

La música latina

Brenda Lara, febrero 11

Sé que su blog se enfoca en la música de Uruguay, pero me gustaría ver una sección en donde hablen sobre la Fiesta de Llamadas y sus orígenes. Me encanta que hayan elegido esta música.

Iuistorosoto, Madrid

Estimado amigo, definitivamente es una grata sorpresa la cantidad y calidad de la música paraguaya y qué bueno que exista Internet, que nos permite conseguir esta información desde lejos para compartirla con los amigos.

@carmadruga, Chile

Gracias por tu blog sobre la música de este país. Creo que es una música de gran calidad, sobre todo la contemporánea. Nos vemos en el concierto del 1 de abril.

Silvia, a 21:44

¡Qué lindo tener un paisano como Arjona, lo admiro por tener tanto talento y por no mostrar nada de toda la violencia que hay en nuestro país, Guatemala, pues también tenemos cosas lindas! Soy maestra y sueño con poseer una guitarra con su autógrafo.

(Question continues on next page)

(Turn over)

¿Cuáles de las siguientes declaraciones son correctas? Pon una equis ☒ en las CUATRO casillas apropiadas.

- ☐ **A Un blog contiene información sobre un carnaval.**
- ☐ **B Una persona fue a un concierto.**
- ☐ **C La música puede destacar lo mejor de un país.**
- ☐ **D Una persona aprecia la tecnología.**
- ☐ **E luistorosoto conoce la música de Paraguay desde hace mucho tiempo.**
- ☐ **F Todas las personas viven en el país de la música que comentan.**
- ☐ **G Una persona quiere un recuerdo.**
- ☐ **H Un comentario sugiere cómo mejorar el blog.**
- ☐ **I A @carmadruga le gusta más la música tradicional.**

(TOTAL FOR QUESTION 6 = 4 MARKS)

(Questions continue on next page)

(Turn over)

- 7 Lee este testimonio de Laila Sherroukh, una musulmana que estudia periodismo en la Universidad Complutense. Contesta las preguntas EN ESPAÑOL.**

¿Cómo reacciona el público a los hijos de inmigrantes?

«Uso velo y esto es un añadido para que no te consideren española. Al verme con pañuelo, me identifican con una nacionalidad, pero mi pañuelo no representa una nacionalidad, representa una fe. El primer día que salí con velo tenía mucha ilusión. Era una decisión muy personal. Un vecino me dijo: “si te quieres poner el velo, vete a tu país”. Pero este es mi país. Si quieres, me voy al hospital donde nací. Otra vez, alguien me dijo: “qué bien hablas español”. Hombre, ¡es que soy española!

Una vez en clase estábamos debatiendo sobre la monarquía. El profesor me preguntó: “¿de dónde eres?” Yo le dije: “España”. Él me dijo: “ya, pero, ¿de dónde?” Eso no me gustó, así que le dije: “Madrid”. Y él insistía: “pero tu familia, ¿de dónde viene?” Al final le dije lo que quería oír, que viene de Marruecos, y me preguntó algo de Mohamed VI. Pero yo soy española y ¡no tengo ni idea de la monarquía marroquí!»

(Question continues on next page)

- (a) ¿Qué dice Laila sobre la importancia para ella de la ropa que lleva? Da DOS ideas. (2 marks)

- (b) ¿Qué reacción tuvo una persona de su barrio la primera vez que Laila se vistió de algo nuevo? (1 mark)

- (c) ¿Por qué tuvo Laila que responderle tres veces a su maestro? Da DOS ideas. (2 marks)

- (d) ¿Qué relación tuvo Mohamed VI con el tema de la lección? (1 mark)

(TOTAL FOR QUESTION 7 = 6 MARKS)

(Questions continue on next page)

(Turn over)

- 8 Lee este texto adaptado de Patria, un libro de Fernando Aramburu Irigoyen. Una madre reflexiona sobre el matrimonio de su hija. Contesta las preguntas EN ESPAÑOL.**

La desaprobación materna

Al subir al coche, Nerea dirigió la vista hacia la ventana tras cuyo visillo supuso que Bittori, como de costumbre, estaría observándola. Y sí, su madre la estaba mirando con pena, hablando a solas diciendo ahí va la pobre con esos zapatos de tacón, comportándose como una adolescente con ese marido vanidoso a quien nunca se le ha pasado por la cabeza hacer feliz a nadie.

- ¿Por qué no vais en autobús al aeropuerto? El taxi a Bilbao os costará un dineral – había dicho esa mañana.**
- Mamá, no insistas. Está decidido que iremos en taxi.**
- Me cuesta imaginar lo que vas a hacer en Londres.**
- Voy a hacer un serio intento por salvar nuestro matrimonio.**
- ¿Otro intento?**
- El último.**

(Continues on next page)

Bittori sabía que Nerea no había perdido la ilusión de adoptar un bebé, y que su marido se había echado atrás. Nerea se había informado por su cuenta de los trámites para solicitar la adopción y, sí, cumplían todos los requisitos. Pero su marido había zanjado la conversación con brusquedad. Que no y que no.

– Alquilará un vientre pagando lo que haya que pagar. Él quiere un hijo propio, carne de su carne. Desea un varoncito suyo, que se le parezca. Lo que es por mí, le ayudaría a encontrar una mujer sana. No tengo ningún derecho a exigirle que sea infeliz.

(Question continues on next page)

(a) ¿Dónde está la madre de Nerea en el primer párrafo? (1 mark)

(b) ¿Qué dice la madre sobre el precio del taxi? (1 mark)

(c) ¿Qué se puede adivinar sobre la relación entre Nerea y su marido? (1 mark)

(d) Cita las DOS maneras de tener un hijo que se mencionan. (2 marks)

(Question continues on next page)

(Turn over)

(e) Para el marido, ¿qué es lo más importante en cuanto a un hijo? (1 mark)

(f) La felicidad se menciona dos veces en el texto. ¿Qué piensa Nerea y por qué es irónico que piense así? (2 marks)

(TOTAL FOR QUESTION 8 = 8 MARKS)

(Questions continue on next page)

- 9 Lee este artículo de un periódico en línea sobre un evento histórico. Contesta las preguntas EN ESPAÑOL.**

La Desbandá: la peor matanza de la guerra

Salvador y Anita son de los pocos supervivientes que quedan de la carretera de la muerte, también conocida como La Desbandá. Aquel fue uno de los sucesos más trágicos de toda la Guerra Civil española. Por la carretera que unía Málaga con Almería anduvieron, corrieron, se refugiaron y sufrieron más de 300 000 personas que habían pensado que Málaga sería un lugar seguro y se equivocaron.

Fue el 7 de febrero de 1937, cuando los padres de Salvador decidieron que era demasiado peligroso quedarse en Coín. Emprendieron la marcha con la familia de un amigo, diez personas apretadas en un vehículo.

Aquella noche también emprendió su huida Anita. Escapaban porque su padre simpatizaba con el comunismo y la llegada de los fascistas era inminente. «En realidad, mi padre no era nada, porque él no sabía ni leer ni escribir. Pero los fascistas mataban a todos los rojos que pillaban».

(Continues on next page)

Cinco horas tardaron Salvador y los suyos en cubrir los treinta kilómetros que separan Coín de Málaga. La situación estaba cada vez peor. Para que pudiera subir una mujer que estaba dando a luz, los mayores tuvieron que bajarse del coche y seguir a pie.

La crueldad con la que se emplearon las tropas franquistas, apoyadas por los italianos y los alemanes, en aquella carretera no tiene igual. La historiadora Maribel Brenes, no tiene duda de que sabían a la perfección que eran civiles los que estaban recibiendo las bombas. «¿El motivo? Causar terror, desmoralizar al enemigo, todo eso», dice.

Es casi imposible determinar la cifra exacta de personas que se dejaron la vida en aquella carretera, ya que no todas las muertes se recogieron en libros de defunciones. Las cifras que se manejan en las investigaciones oscilan entre los 5 000 y los 10 000 muertos, aunque podrían ser algunos más.

(Question continues on next page)

(a) ¿Cuántas personas que sobrevivieron a la masacre de La Desbandá viven todavía? (1 mark)

(b) ¿Cuál fue el error que cometieron muchas personas al huir de sus casas? (1 mark)

(c) ¿Cómo se sabe que la familia de Salvador estaba desesperada? (1 mark)

(d) (i) ¿Por qué quisieron las fuerzas derechistas asesinar a gente como el padre de Anita? (1 mark)

(Question continues on next page)

- (ii) ¿Por qué no representaba su padre una verdadera amenaza para los fascistas?
(1 mark)
-

- (e) ¿Qué hicieron los aliados de Franco esa noche? Y ¿por qué? (2 marks)
-
-

- (f) ¿Por qué se menciona el número 5 000? (1 mark)
-

(TOTAL FOR QUESTION 9 = 8 MARKS)

TOTAL FOR SECTION B = 30 MARKS

(Section C begins on next page)

(Turn over)

SECTION C: TRANSLATION INTO ENGLISH

We recommend you spend around 20 minutes on this section.

10 Translate the following text about salaries in Spain, into ENGLISH. (20 marks)

Este año, las horas de trabajo extra no pagadas alcanzaron su máximo desde 2008, cuando estalló la crisis. Pero, entre aquel momento y este, hay una diferencia: entonces, el mercado laboral español contaba con 16,8 millones de asalariados, frente a los 14,8 millones actuales. Ante la imposibilidad de devaluar la moneda – por la pertenencia de España a la zona euro–, la alternativa por la que se apostó para salir de la crisis fue la reducción de los sueldos de los trabajadores. Aunque la labor sea compensada con remuneraciones en especie o el intercambio por tiempo libre, al fin y al cabo, significa trabajar más tiempo cobrando lo mismo.

(Continue your answer on next page)

(Turn over)

(Turn over)

TOTAL FOR PAPER = 80 MARKS

1

Source Information

Title: Tres redes sociales poco conocidas

<https://www.youtube.com/watch?v=fRjQUgfGhZQ>

Title: El Turismo político

<http://www.rtve.es/alacarta/videos/los-anos-del-no-do/anos-del-no-do-1964-espana-doblegaurss/3236239>

Title: El mensaje de Navidad de Su Majestad el Rey de 1981

<http://www.rtve.es/alacarta/videos/archivo-casa-real/mensaje-navidad-su-majestad-rey-1981/1489890/>

Title: Inmigrantes con éxito

<https://www.youtube.com/watch?v=vyKbbzXprEc>

Title: Juegos tradicionales mexicanos

<http://www.donquijote.org/cultura/mexico/sociedad/costumbres/juegos-tradicionales>

Title: La música latina

http://uruguay-saludyentretenimiento-uruguay.blogspot.co.uk/2011/01/historia-de-la-musica-deuruguay_28.html

Title: ¿Cómo reacciona el público a los hijos de inmigrantes?

https://politica.elpais.com/politica/2016/09/13/actualidad/1473758176_296143.html

**Title: El último intento
'Patria' written by Fernando Aramburu Irigoyen**

**Title: La Desbandá: la peor matanza de la guerra
https://www.elespanol.com/reportajes/grandes-historias/20170206/191731531_0.html**

**Translation based on:
https://elpais.com/economia/2016/02/14/actualidad/1455478149_554544.html**